



HAL
open science

En quoi un corpus de chants de tradition orale peut remettre en cause notre connaissance du phénomène de liaison en français?

Gasparde Coutanson

► To cite this version:

Gasparde Coutanson. En quoi un corpus de chants de tradition orale peut remettre en cause notre connaissance du phénomène de liaison en français?. 10ème Rencontres des Jeunes Chercheurs en Parole (RJCP-2023), Nov 2023, Grenoble, France. hal-04325235

HAL Id: hal-04325235

<https://hal.science/hal-04325235v1>

Submitted on 5 Dec 2023

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

En quoi un corpus de chants de tradition orale peut remettre en cause notre connaissance du phénomène de liaison en français?

Gasparde Coutanson

MoDyCo - UMR 7114 & Université Paris Nanterre



École doctorale
Connaissance, langage,
modélisation



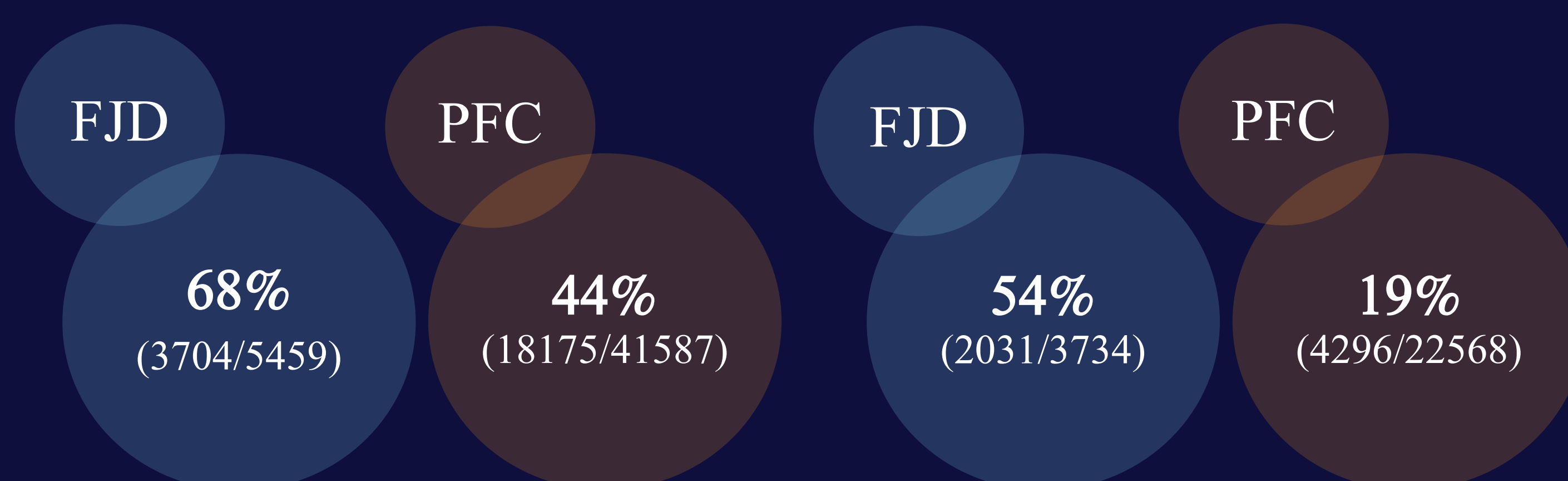
DÉFINITIONS

- “*Liaison is a sandhi phenomenon which involves the presence or absence of a consonant at the boundary between two words (Word-1 and Word-2): more specifically, the consonant may appear when Word-2 is vowel initial, but is absent when Word-1 or Word-2 is uttered in isolation.*” (Durand & Lyche, 2016 : 363-364)
- Liaison invariable : liaison dont la réalisation est proche de 100%
ex : les [z] étoiles (JD_a347_10, 43200, Annette Rousset)
- Liaison variable : liaison dont la réalisation varie entre 0 et 100%
ex : votre amant qui est [t] en fenêtre (JD_a347_10, 43200, Annette Rousset)
- Liaison erratique : liaison dont la réalisation est proche de 0%
- Liaison non attestée : liaison n’étant jamais réalisée dans le corpus d’étude

CONSTAT DE DÉPART

Taux de liaisons global

Taux de liaisons variables



Vu le nombre élevé de liaisons variables dans le FJD, il se pourrait qu’on y observe des liaisons dans des contextes où elles ne sont habituellement pas attestées.



ÉTAT DE L'ART

La liaison ne se fait pas dans *par rapport à* (Fouché, 1956 : 446)

Les liaisons sont « interdites » dans le contexte NOM singulier + (Delattre, 1947 : 152)

Les liaisons sont « interdites » dans le contexte ADJ singulier + invariable (Delattre, 1947 : 156)

Les liaisons sont « interdites » dans le contexte PRO nasal + invariable (Delattre, 1947 : 156)

La liaison ne se fait pas entre l’adverbe *demain* et un mot suivant (Fouché, 1956 : 462)

La liaison ne se fait pas «entre un substantif singulier ou pluriel [...] et les pronoms adverbiaux *en, y*» (Fouché, 1956 : 442-443)

CORPUS

Le fonds Jean Dumas (FJD) : chansons de tradition orale recueillies dans les années 1960 dans le centre de la France (actuelle région Auvergne-Rhône-Alpes). Les données primaires proviennent de la Base inter-régionale du patrimoine oral.

Chansons	Durée	Nb de mots	Nb de contextes de liaison
498	18h 23min 30s	89 853	5 787

MÉTHODOLOGIE

1. Récupération des données primaires depuis la BIPO
2. Création de données secondaires à l’aide de CLAN (MacWhinney, 2014) : transcription, alignement son/texte
3. Enrichissement des données à l’aide d’un outil permettant notamment le pré-repérage automatique des contextes de liaison, la pré-annotation automatique des liaisons comme réalisées et un étiquetage morphosyntaxique (Badin, 2019) avec obtention de fichiers ELAN en output
4. Vérification manuelle de l’annotation des liaisons :
 - suppression des contextes de liaison qui n’en sont pas
 - choix de l’annotation ox pour les liaisons non réalisées, avec x = consonne de liaison en question (/z/, /n/, /t/, /ʁ/, /p/, /k/) et de x* pour les cas incertains
5. Export des données dans un tableur permettant une analyse qualitative des données

RÉSULTATS

*SGR: c’est mon cruel de père qui m’a renfermée par rapport [t] à VOUS. (JD_a156_03, 43800, Fanny Maligue)...

*SGR: flux flux [z] et reflux. (JD_a066_17, 43800, Rosalie Ferret)

*SGR: le monsieur [r] et la dame. (JD_a168_10, 63550, Marie Rigodias)...

SGR: d’un air doux [z] et malin puis il [@] s’envole. (JD_a329_04, 43350, Léonie Bonnefoux)

*SGR: va t’en [n] au port des armes! (JD_a330_05, 43800, Henriette Usson)...

*SGR: tu lui feras mes compliments demain [n] à l’aurore. (JD_a061_04, 43810, Virginie Granouillet)

*SGR: car mes pieds [z] en sont remplis de sang. (JD_a064_07, 43800, Rosalie Ferret)

*SGR: les amants [z] y vont. (JD_a328_02, 43800, André-Joseph Aguilhon) ...

→ Dans quelques contextes où, selon la littérature, les liaisons ne sont pas attestées, le FJD présente des liaisons erratiques voire variables.

Références

Badin, F. (2019). *Liaisons sous Python* [Outil].

Delattre, P. (1947). La Liaison en Français, Tendances et Classification. *The French Review*, 21(2) : 148-157.

Durand, J., & Lyche, C. (2016). Approaching variation in PFC: The liaison level. In *Varieties of Spoken French* (S. Detey, J. Durand, B. Laks & C. Lyche). Oxford : Oxford University Press. Oxford Linguistics.

Fouché, P. (1956). *Traité de prononciation française*, 2ème édition (1959), réimpression (1988). Paris : Klincksieck.

MacWhinney, B. (2000). *The CHILDES Project: Tools for Analyzing Talk*, 3ème édition (2014) : Vol. I: *Transcription Format and Programs*. New York : Psychology Press.

Remerciements

Mes remerciements vont aux chanteurs, qui ont accepté de se laisser enregistrer par Jean Dumas, et à ce dernier pour avoir recueilli ce corpus exceptionnel. Merci aussi à Flora Badin pour avoir développé l’outil m’ayant permis d’analyser ces données.